

5 Qualité, quantité et intensité

français > néerlandais

fort	Elle était fort impressionnée.	
	Zij was heel erg onder de indruk.	zeer, sterk, heel erg
extrêmement	Mon frère aîné était extrêmement content quand il apprit qu'il avait réussi.	
	Mijn oudste broer was uitermate tevreden toen hij hoorde dat hij was geslaagd.	enorm, uitermate
innombrable	Il y avait d' innombrables spectateurs, ce qui plaisait aux coureurs.	
	Er waren talrijke toeschouwers, hetgeen de renners plezier deed.	talrijk
la plupart des	La plupart des élèves ne sont pas venus parce qu'il faisait trop froid.	
	De meeste leerlingen zijn niet gekomen, omdat het te koud was.	de meeste
quelques-uns	Quelques-uns étaient très impressionnés.	
	Enkelen waren zeer onder de indruk.	enkelen
une centaine	La police a arrêté une centaine de manifestants.	
	De politie heeft een honderdtal betogers gearresteerd.	een honderdtal
plusieurs	Plusieurs manifestants ont été amenés au commissariat.	
	Verscheidene betogers zijn meegenomen naar het politiebureau.	verscheidene
la moitié	Le lendemain je n'ai vu que la moitié du spectacle.	
	De volgende dag heb ik slechts de helft van de voorstelling gezien.	de helft
autant, autant de	Je suis d'avis qu'un cuisinier a autant de travail qu'un serveur.	
	Ik ben van mening dat een kok evenveel werk heeft als een ober.	evenveel
suffire	Une demi-heure, cela doit suffire pour faire mes devoirs.	
	Een half uur moet voldoende zijn om mijn huiswerk te maken.	voldoende zijn
un morceau	Il m'a donné un morceau de son sandwich au fromage.	
	Hij heeft me een stuk van zijn broodje kaas gegeven.	een stuk, een klontje
parfaitement	Vous avez parfaitement raison.	
	U hebt volkomen gelijk.	volkomen, absoluut

couramment	Sa cousine parle couramment anglais. <i>Zijn nichtje spreekt vloeiend Engels.</i>	<i>vlot, vloeiend</i>
mériter	Ce peintre mérite d'être reconnu par les critiques. <i>Deze schilder verdient het om door de critici te worden erkend.</i>	<i>verdienen, waard zijn</i>
indispensable	Sa présence est vraiment indispensable . <i>Zijn aanwezigheid is echt noodzakelijk.</i>	<i>noodzakelijk, onontbeerlijk</i>
mesurer	Ce terrain mesure plus d'un hectare. <i>Dit terrein meet meer dan een hectare.</i>	<i>meten</i>
immense	Cela peut paraître immense . <i>Dat kan enorm lijken.</i>	<i>enorm, ontzaglijk</i>
impressionnant	Le jeu de cet acteur était impressionnant . <i>Het spel van deze acteur was indrukwekkend.</i>	<i>indrukwekkend</i>
croître	Je pense que cette plante va croître rapidement. <i>Ik denk dat deze plant snel zal groeien.</i>	<i>groeien</i>
notamment	Il faut lire le deuxième chapitre et notamment le début. <i>Je moet het tweede hoofdstuk lezen en met name het begin.</i>	<i>vooral, met name</i>
élevé	Il y a un nombre élevé de criminels dans ce quartier. <i>Er is een groot aantal criminelen in deze wijk.</i>	<i>hoog, groot</i>
déconseiller	Je dois vous déconseiller d'y aller. <i>Ik moet u afraden erheen te gaan.</i>	<i>afraden</i>
raisonnable	Les prix y sont très raisonnables . <i>De prijzen zijn er zeer redelijk.</i>	<i>redelijk</i>
un avantage	Et cela est un avantage pour ceux qui ne veulent pas dépenser trop d'argent. <i>En dat is een voordeel voor degenen die niet te veel geld willen uitgeven.</i>	<i>een voordeel</i>
particulièrement	Les épreuves du bac étaient particulièrement difficiles cette année-là. <i>De examenopgaven waren dat jaar bijzonder moeilijk.</i>	<i>bijzonder, buitengewoon</i>
ignorer	Est-ce qu'ils ignorent que ce vol a eu lieu hier ? <i>Weten zij niet dat deze diefstal gisteren heeft plaatsgevonden?</i>	<i>niet weten</i>
désapprouver	Le chef a désapprouvé ce qu'elle a fait. <i>De baas heeft afgekeurd wat ze heeft gedaan.</i>	<i>afkeuren</i>
dommage	Le proviseur ne pouvait pas venir. Dommage ! <i>De rector kon niet komen. Jammer!</i>	<i>jammer</i>

élément	Parmi les candidats on voyait essentiellement des femmes âgées.	met name, voornamelijk
surtout	Nos voisins sont très sympathiques, surtout la famille Sérusier.	
	Onze burens zijn erg sympathiek, vooral de familie Sérusier.	vooral
en majorité	Les visiteurs étaient en majorité des Allemands.	
	De bezoekers waren in meerderheid Duitsers.	in meerderheid
moyen	L'âge moyen d'un Européen a augmenté depuis le siècle dernier.	
	De gemiddelde leeftijd van een Europeaan is sinds de afgelopen eeuw toegenomen.	gemiddeld
apprécier	Nous n'avons pas pu apprécier votre geste.	
	Wij hebben uw gebaar niet kunnen waarderen .	waarderen
irrésistible	Elle a quelque chose d' irrésistible .	
	Zij heeft iets onweerstaanbaars .	onweerstaanbaar
augmenter	On va encore augmenter le prix de l'essence.	
	Men gaat de benzineprijs alweer verhogen .	verhogen, toenemen
épouvantable	Tu as vu sa jambe blessée ? Epouvantable !	
	Heb je zijn gewonde been gezien? Afschuwelijk !	vreselijk, afschuwelijk
à peu près	C'est à peu près la même chose.	
	Dat is zo ongeveer hetzelfde.	ongeveer, zo ongeveer
bref	Bref , je déteste vos mauvaises habitudes.	
	Kortom , ik heb een hekel aan uw slechte gewoontes.	kort, kortom
utile	Je pourrais te donner quelques conseils utiles .	
	Ik zou je enkele nuttige adviezen kunnen geven.	nuttig
approfondir	J'aimerais approfondir mes connaissances sur l'histoire de France.	
	Ik zou graag mijn kennis over de Franse geschiedenis willen verdiepen .	verdiepen, doorgronden

	Het was een voordellige aanbieding.	
	<i>C'était une offre avantageuse.</i>	<i>avantageux, avantageuse</i>
grondig	Je moet dit onderwerp grondig bestuderen.	
	<i>Il faut étudier ce sujet à fond.</i>	<i>à fond</i>
tamelijk	Na het examen was hij tamelijk tevreden.	
	<i>Après l'examen il était assez content.</i>	<i>assez</i>
noodzakelijk	Om deze vertaling te maken is een woordenboek noodzakelijk .	
	<i>Pour faire cette traduction, un dictionnaire est nécessaire.</i>	<i>nécessaire</i>
vol	Zijn vertaling zit vol fouten.	
	<i>Sa traduction est pleine de fautes.</i>	<i>plein, plein de</i>
een nadeel	Zijn gebrek aan ervaring is een groot nadeel voor hem.	
	<i>Son manque d'expérience est un grand désavantage pour lui.</i>	<i>un désavantage</i>
zelden	Hij komt zelden op tijd.	
	<i>Il arrive rarement à l'heure.</i>	<i>rarement</i>
ongeveer	Volgens mij is het ongeveer vijf kilometer.	
	<i>Selon moi, c'est environ cinq kilomètres.</i>	<i>environ</i>
toch	Ik heb geweigerd, maar hij doet het toch .	
	<i>J'ai refusé, mais il le fait pourtant.</i>	<i>pourtant</i>
uitstekend	Dit restaurant heeft een uitstekende keuken.	
	<i>Ce restaurant a une cuisine excellente.</i>	<i>excellent</i>
talrijk	Er zijn talrijke voorbeelden van zijn optimisme.	
	<i>Il y a de nombreux exemples de son optimisme.</i>	<i>nombreux</i>
bewonderen	Iedereen bewondert deze Franse coureur.	
	<i>Tout le monde admire ce coureur français.</i>	<i>admirer</i>
saal	Wat is die leraar saal !	
	<i>Comme il est barbant ce prof !</i>	<i>barbant</i>
gevaarlijk	Hij is gevallen in deze gevaarlijke bocht.	
	<i>Il est tombé dans ce virage dangereux.</i>	<i>dangereux</i>
belangrijkste	Hij is gered en dat is het belangrijkste !	
	<i>Il est sauvé et ça, c'est le principal !</i>	<i>principal</i>